

# TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER



2023

Audience publique

tenue le jeudi 21 septembre 2023, à 15 heures,  
au Tribunal international du droit de la mer, Hambourg,  
sous la présidence de M. le juge Albert J. Hoffmann, Président

**DEMANDE D'AVIS CONSULTATIF SOUMISE PAR LA COMMISSION DES  
PETITS ÉTATS INSULAIRES SUR LE CHANGEMENT CLIMATIQUE ET LE  
DROIT INTERNATIONAL**

**(DEMANDE D'AVIS CONSULTATIF SOUMISE AU TRIBUNAL)**

---

**Compte rendu**

---

*Présents :* Albert J. Hoffmann Président  
Tomas Heidar Vice-Président  
José Luís Jesus  
Stanislaw Pawlak  
Shunji Yanai  
James L. Kateka  
Boualem Bouguetaia  
Jin-Hyun Paik  
David Joseph Attard  
Markiyán Z. Kulyk  
Alonso Gómez-Robledo  
Óscar Cabello Sarubbi  
Neeru Chadha  
Kriangsak Kittichaisaree  
Roman Kolodkin  
Liesbeth Lijnzaad  
María Teresa Infante Caffi  
Jielong Duan  
Kathy-Ann Brown  
Ida Caracciolo  
Maurice K. Kamga juges  
Ximena Hinrichs Oyarce Greffière

---

Liste des délégations :

## ORGANISATIONS INTERGOUVERNEMENTALES

### Union africaine

- M. Tordeta Ratebaye, Ambassadeur, directeur de cabinet adjoint, Cabinet du Président, Commission de l'Union africaine
- M. Mohamed Salem Boukhari Khalil, conseiller juridique par intérim de la Commission de l'Union africaine
- M. Mamadou Hébié, professeur adjoint de droit international au Centre Grotius pour les études juridiques internationales de l'Université de Leyde ; membre du barreau de l'État de New York
- M. Nicolas J.S. Lockhart, associé, cabinet Sidley Austin LLP, Genève ; *solicitor* (Écosse)
- M. Deepak Raju, collaborateur gestionnaire principal, cabinet Sidley Austin LLP, Genève ; *solicitor* (Angleterre et Pays de Galles) ; avocat (Maharashtra et Goa, Inde)
- M. Adetola Adebessin, collaborateur stagiaire, cabinet Sidley Austin LLP, Genève ; *barrister* et *solicitor* à la Cour suprême du Nigéria
- M. Icarus Chan, collaborateur, cabinet Sidley Austin LLP, New York ; membre du barreau de l'État de New York
- Mme Katherine Connolly, collaboratrice gestionnaire principale, cabinet Sidley Austin LLP, Genève ; *barrister* et *solicitor* à la Cour suprême de la Nouvelle-Galles du Sud
- M. Dominic Coppens, collaborateur gestionnaire principal, cabinet Sidley Austin LLP, Bruxelles ; professeur au département de droit international et européen de l'Université de Maastricht ; membre du barreau de Bruxelles (liste A)
- Mme Shambhavi Pandey, collaboratrice stagiaire, cabinet Sidley Austin LLP, Genève
- Mme Stella Perantakou, collaboratrice, cabinet Sidley Austin LLP, Genève ; membre du barreau d'Athènes
- M. Iain Sandford, associé, cabinet Sidley Austin LLP, Genève ; *barrister* et *solicitor* à la Haute Cour de Nouvelle-Zélande, à la Cour suprême du Territoire de la capitale australienne et à la Haute Cour d'Australie
- Mme Pem Chhoden Tshering, membre du barreau de l'État de New York ; avocate inscrite au conseil de l'ordre des avocats du Royaume du Bhoutan
- Mme Rebecca Walker, collaboratrice stagiaire, cabinet Sidley Austin LLP, Genève
- M. Ermias Kassaye, juriste au bureau du conseiller juridique de l'Union africaine
- Mme Meseret Fassil Assefa, collaboratrice juridique au bureau du conseiller juridique de l'Union africaine

1 **LE PRÉSIDENT** (*interprétation de l'anglais*) : Bonjour. Nous allons poursuivre les  
2 audiences sur la *Demande d'avis consultatif soumise par la Commission des petits*  
3 *États insulaires sur le changement climatique et le droit international*. Cet après-midi,  
4 nous entendrons l'exposé oral de l'Union africaine.

5  
6 J'invite son représentant, M. Tordeta Ratebaye à prendre la parole pour faire son  
7 exposé. Monsieur, vous avez la parole.

8  
9 **M. RATEBAYE** : Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les membres du  
10 Tribunal, j'ai l'honneur de me présenter devant vous au nom de l'Union africaine,  
11 dont presque la totalité des États membres est Partie à la Convention. Je suis à cet  
12 égard heureux de constater que plusieurs de ces États membres se sont joints à  
13 l'Union africaine aujourd'hui pour s'adresser au Tribunal au cours de cette audience.

14  
15 En ouvrant cette intervention, je voudrais rappeler la récente Déclaration de Nairobi  
16 des dirigeants africains, qui reconnaît que « le changement climatique est le plus  
17 grand défi auquel l'humanité est confrontée et la plus grande menace pour toutes les  
18 formes de vie sur terre »<sup>1</sup>. La Déclaration reconnaît également l'importance cruciale  
19 des océans et a fait sienne la Déclaration de Moroni pour l'action sur les océans et le  
20 climat.

21  
22 Les dirigeants africains ont appelé la communauté internationale à respecter ses  
23 obligations, à tenir ses promesses et à accompagner le continent africain à y faire  
24 face. Cette présente procédure consultative offre au Tribunal une occasion inédite  
25 de jouer un rôle dans ces efforts, en identifiant les obligations relatives au  
26 changement climatique dans le cadre de la Convention des Nations Unies qui  
27 imposent la protection et la préservation du milieu marin.

28  
29 En examinant les obligations pertinentes de la Convention, je voudrais partager avec  
30 vous la réflexion du président de la Commission pour qui les pays africains sont  
31 confrontés à des charges et à des risques disproportionnés découlant de  
32 phénomènes météorologiques imprévisibles, notamment les sécheresses  
33 prolongées, les inondations dévastatrices à tous les niveaux, des crises  
34 humanitaires qui en découlent, aux effets néfastes sur l'économie, la santé,  
35 l'éducation, la paix et la sécurité.

36  
37 De même que le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, António  
38 Guterres, s'exprimant à ce même sommet, a fait observer ce qui suit :

39  
40 Une injustice brûle au cœur de la crise climatique, et sa flamme brûle les espoirs  
41 et les possibilités, ici en Afrique. Ce continent représente moins de 4 % des  
42 émissions mondiales. Pourtant, il subit certains des pires effets de la hausse  
43 des températures mondiales, des chaleurs extrêmes, des inondations féroces,  
44 des dizaines de milliers de morts dus à des sécheresses dévastatrices. Le coup  
45 porté au développement est omniprésent : la faim, les déplacements de  
46 population se multiplient, les infrastructures en ruine, les systèmes à bout de

---

<sup>1</sup> The African Leaders Nairobi Declaration on Climate Change and Call to Action (2023) (hereafter "Nairobi Declaration"), fifth preambular paragraph.

1 souffle, le tout aggravé par un chaos climatique dont l'Afrique n'est pas  
2 responsable.<sup>2</sup>

3  
4 Que dire de plus, Monsieur le Président, après ces deux complémentaires et  
5 poignantes affirmations ?

6  
7 Monsieur le Président, ces remarques devaient être au cœur des délibérations du  
8 Tribunal dans cette procédure. Elles évoquent les dommages très importants que le  
9 changement climatique cause déjà à l'Afrique et, en fait, à de nombreuses autres  
10 régions du monde. Ces dommages s'étendent au milieu marin avec des effets  
11 néfastes mis en évidence dans la demande de COSIS, tels que l'augmentation de la  
12 température des océans, l'élévation du niveau de la mer, l'acidification accrue, la  
13 désoxygénation des océans. Ces effets sur notre environnement sont appelés à  
14 s'aggraver. Nous devons donc nous attaquer à cette crise profonde de toute urgence  
15 et avec la plus grande détermination.

16  
17 Les remarques de ces deux personnalités reconnaissent également une vérité qui  
18 se trouve au cœur du changement climatique et de ses conséquences brutales.  
19 Cette vérité, c'est bien cette profonde injustice. Nous sommes tous conscients de  
20 l'insignifiante contribution de l'Afrique au changement climatique. Le GIEC reconnaît  
21 que « l'Afrique a les plus faibles émissions de gaz à effet de serre par habitant de  
22 toutes les régions »<sup>3</sup>. Pourtant, malgré sa faible contribution, si insignifiante soit-elle,  
23 l'Afrique subit et est confrontée aux pires conséquences de cette crise.

24  
25 Contrairement à la contribution de l'Afrique, la contribution des pays développés au  
26 changement climatique a été et reste très importante, ceci résultant de leur  
27 production économique au cours des dernières décennies. En plus, et en  
28 conséquence, ils ont bénéficié d'une plus grande richesse au détriment du système  
29 climatique mondial. Cette richesse confère aux pays développés une capacité  
30 considérable et, par conséquent, une responsabilité aussi particulière dans la lutte  
31 contre le changement climatique.

32  
33 Les remarques évoquées ont aussi une résonance juridique pour les questions  
34 soumises au Tribunal. Elles expriment le fait que les émissions de gaz à effet de  
35 serre causent déjà des dommages importants à l'environnement, y compris aux  
36 océans. C'est pourquoi l'Union africaine considère qu'il est important que le Tribunal  
37 clarifie les obligations découlant de la Convention en matière de prévention, de  
38 protection et de préservation du milieu marin, d'une part, et de réduction et de  
39 contrôle de la pollution marine, d'autre part.

---

<sup>2</sup> United Nations, "Secretary-General's remarks at African Climate Summit", 5 September 2023, <https://www.un.org/sg/en/content/sg/statement/2023-09-05/secretary-generals-remarks-african-climate-summit>.

<sup>3</sup> IPCC, 2022: Africa [Trisos, C.H., I.O. Adelekan, E. Totin, A. Ayanlade, J. Efitre, A. Gemed, K. Kalaba, C. Lennard, C. Masao, Y. Mgaya, G. Ngaruiya, D. Olago, N.P. Simpson, and S. Zakieldeem]. In: *Climate Change 2022: Impacts, Adaptation and Vulnerability. Contribution of Working Group II to the Sixth Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change* [H.-O. Pörtner, D.C. Roberts, M. Tignor, E.S. Poloczanska, K. Mintenbeck, A. Alegría, M. Craig, S. Langsdorf, S. Löschke, V. Möller, A. Okem, B. Rama (eds.)], (hereafter "IPCC 2022, Africa, *Impacts, Adaptation and Vulnerability*"), p. 1294, available at [https://www.ipcc.ch/report/ar6/wg2/downloads/report/IPCC\\_AR6\\_WGII\\_Chapter09.pdf](https://www.ipcc.ch/report/ar6/wg2/downloads/report/IPCC_AR6_WGII_Chapter09.pdf), last accessed 18 September 2023.

1  
2 Lesdites remarques font également écho à une caractéristique pertinente du droit  
3 international concernant le changement climatique, notamment le principe des  
4 responsabilités communes, certes différenciées en fonction des capacités  
5 respectives. Ce principe est un élément fondamental du régime climatique exprimé  
6 dans la Déclaration de Rio, dans la Convention des Nations Unies et dans l'Accord  
7 de Paris. Mais, mieux, ce principe est repris dans l'article 194 de la Convention des  
8 Nations Unies sur le droit de la mer et appelle, sinon oblige, les États Parties à agir  
9 pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution marine, conformément à leurs  
10 capacités respectives. Bien que le principe ne puisse espérer réparer complètement  
11 les injustices, il demeure un outil pour rééquilibrer les actions nécessaires pour lutter  
12 contre le changement climatique.

13  
14 En interprétant la Convention d'une manière qui apporte de la cohérence aux  
15 différentes parties du droit international sur le sujet, il est important que le Tribunal  
16 prenne en compte ledit principe en lui accordant le poids nécessaire. C'est en vertu  
17 de ce principe, justement, que les États développés se sont notamment engagés à  
18 assumer une plus grande part de réduction d'émissions nécessaires et à mobiliser  
19 des ressources importantes, de l'ordre de 100 milliards de dollars par an, pour  
20 relever le défi climatique des pays en développement.

21  
22 Monsieur le Président, malheureusement, vous le constaterez avec moi, que ces  
23 deux engagements n'ont pas été respectés et sont restés à l'état de promesses, et  
24 cela jusqu'à quand ?

25  
26 Compte tenu de l'importance de la présente procédure, l'Union africaine demande  
27 instamment au Tribunal de veiller à rendre un avis qui énonce des obligations  
28 spécifiques, concrètes et susceptibles d'être mise en œuvre. Pour ce faire, l'Union  
29 africaine estime utile de rappeler le cadre conceptuel généralement utilisé pour faire  
30 face au changement climatique.

31  
32 Les décideurs politiques ont l'habitude de regrouper les réponses en effort  
33 d'atténuation et en effort d'adaptation. L'atténuation désignerait les efforts visant à  
34 réduire le rythme du changement climatique, principalement en réduisant les  
35 émissions de gaz à effet de serre, tandis que l'adaptation viserait les efforts à  
36 construire la résilience face aux chocs. Pour l'Afrique, l'adaptation est un défi  
37 particulier en raison des impacts sévères, des vulnérabilités particulières,  
38 notamment l'exposition de nos nombreux États côtiers.

39  
40 L'Union africaine a identifié des obligations spécifiques dans cette procédure en  
41 fonction de l'atténuation et de l'adaptation, et appelle avec insistance le Tribunal à  
42 envisager la même approche. Celle-ci aiderait la communauté internationale à  
43 transformer ces orientations en des actions concrètes. Le Tribunal aura fait œuvre  
44 utile.

45  
46 S'agissant de la compétence de votre Tribunal, l'Union africaine a expliqué dans son  
47 exposé écrit que le Tribunal est compétent en l'espèce, en vertu de l'article 21 de  
48 son Statut, mais aussi de l'Accord COSIS. Nous avons également expliqué que la  
49 demande de COSIS remplissait toutes les conditions requises pour déclencher la  
50 compétence du Tribunal et celle prévue à l'article 138 de votre Règlement.

1  
2 Sans répéter ces arguments, Monsieur le Président, je voudrais simplement  
3 souligner que le Tribunal doit exercer la plénitude de ces attributions, car ces  
4 fondements juridiques ne souffrent d'aucune contestation. Un avis consultatif du  
5 Tribunal contribuerait de manière significative aux efforts déployés à l'échelle  
6 mondiale pour protéger le milieu marin contre les effets néfastes du climat. Cet avis  
7 aiderait également la COSIS, ainsi que d'autres organisations internationales, y  
8 compris l'Union africaine, à jouer leur partition. En outre, les orientations du Tribunal  
9 seraient extrêmement précieuses pour les États Parties dans les efforts qu'ils  
10 déploient pour s'acquitter des obligations qui leur incombent, en vertu de la  
11 Convention de protéger et de préserver le milieu marin.

12  
13 Monsieur le Président, c'est sur cette note que je voudrais vous remercier pour la  
14 bienveillante intention et vous prier de donner la parole à mes collègues sur les  
15 chapitres restants de notre exposé. Je vous prie d'inviter M. Khalil Mohamed à cet  
16 effet. Merci.

17  
18 **LE PRÉSIDENT** (*interprétation de l'anglais*) : Merci, Monsieur Tordeta Ratebaye.  
19 J'invite maintenant M. Salem Boukhari Khalil à faire son exposé. Vous avez la  
20 parole, Monsieur.

21  
22 **M. KHALIL** (*interprétation de l'anglais*) : Merci, Monsieur le Président. Dans cette  
23 partie, l'Union africaine abordera d'abord le droit applicable, puis le principe de l'effet  
24 utile, avant de se pencher sur la relation entre la Convention et le régime climatique.

25  
26 Permettez-moi de commencer par le droit applicable qui est une question  
27 fondamentale. En vertu de l'article 293 de la Convention, le Tribunal applique les  
28 dispositions de la Convention et « les autres règles du droit international qui ne sont  
29 pas incompatibles avec celle-ci ».

30  
31 En se prononçant sur le droit applicable, le Tribunal devrait être guidé par les termes  
32 des questions posées par la COSIS. Ces questions sollicitent très clairement l'avis  
33 du Tribunal sur les obligations *découlant* de la Convention faites aux Parties à la  
34 Convention. Dans ces circonstances, l'Union africaine soutient que le droit  
35 applicable est la Convention sur le droit de la mer.

36  
37 En adoptant cette position, l'Union africaine n'affirme en aucun cas que les « autres  
38 règles du droit international » ne sont pas importantes. Au contraire, « les autres  
39 règles » sont très importantes et doivent être prises en compte dans l'interprétation  
40 de la Convention. Mais la tâche du Tribunal doit se concentrer sur l'interprétation de  
41 la Convention en tant que droit applicable.

42  
43 L'Union africaine souhaite également préciser qu'en soutenant que la Convention  
44 est le droit applicable, elle n'affirme en aucun cas que la Convention est  
45 « incompatible » avec d'autres règles de droit international, en particulier le régime  
46 climatique. Au contraire, l'Union africaine est d'accord avec la quasi-totalité des  
47 participants pour dire que la Convention est bien compatible avec le régime  
48 climatique.

49

1 Un participant à la procédure a laissé ensemble que les deux régimes ne sont pas  
2 compatibles, car le régime climatique n'a pas été établi « spécifiquement » pour  
3 traiter les questions relatives au milieu marin ou pour promouvoir les principes  
4 énoncés par la Convention<sup>4</sup>. Cependant, les deux régimes sont parfaitement  
5 « compatibles », même si le régime climatique n'a pas été établi spécifiquement  
6 pour répondre aux objectifs et aux principes de la Convention.

7  
8 D'aucuns soutiennent que le régime climatique, Monsieur le Président, est un régime  
9 juridique spécial, « *sui generis* », de lutte contre le changement climatique et  
10 décrivent la relation en termes de *lex specialis*<sup>5</sup>. Toutefois, la *lex specialis* et la règle  
11 de l'article 237 1) de la Convention n'entrent en jeu que lorsque deux normes de  
12 droit international sont en conflit<sup>6</sup>. Dans le cas présent, les deux régimes sont  
13 « compatibles », fonctionnent harmonieusement, et il n'y a pas de conflit à résoudre.

14  
15 Le régime climatique n'est pas le seul corps de règles pertinent pour l'interprétation  
16 de la Convention. Dans son interprétation de la partie XII de la Convention<sup>7</sup>, il  
17 convient de rappeler que le Tribunal lui-même<sup>8</sup> ainsi que les tribunaux arbitraux de  
18 l'Annexe VII<sup>9</sup>, ont eu à différentes occasions recours aux principes du droit  
19 international des droits de l'homme pour interpréter la Convention.

20  
21 Les droits des peuples à disposer d'eux-mêmes et les principes qui en découlent  
22 constituent une norme impérative du droit international général<sup>10</sup> codifié dans  
23 différents instruments internationaux. Ce droit inclut le principe selon lequel « en  
24 aucun cas un peuple ne pourra être privé de ses propres moyens de subsistance »<sup>11</sup>  
25 Les effets néfastes du changement climatique sur les océans, si rien n'est fait

---

<sup>4</sup> Indonesia' written statement, Request for an Advisory Opinion to the International Tribunal for the Law of the Sea by the Commission of Small Island States on Climate Change and International Law, para. 38, available at

[https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written\\_statements/1/C31-WS-1-13-Indonesia.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written_statements/1/C31-WS-1-13-Indonesia.pdf), last accessed 18 September 2023, (hereafter "Indonesia's written statement").

<sup>5</sup> India's written statement, Request for an Advisory Opinion to the International Tribunal for the Law of the Sea by the Commission of Small Island States on Climate Change and International Law, paras. 16-17, available at

[https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written\\_statements/3/C31-WS-3-4-India.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written_statements/3/C31-WS-3-4-India.pdf), last accessed 18 September 2023, (hereafter "India's written statement"). See also India's Oral Statement, 14 September 2023, Verbatim Record ITLOS/PV.23/C31/8, pp. 17-18; Saudi Arabia's Oral Statement, 14 September 2023, Verbatim Record ITLOS/PV.23/C31/5, pp. 23, 27-33.

<sup>6</sup> Report of the Study Group of the International Law Commission, finalized by Mr. Martti Koskenniemi, "Fragmentation of International Law: Difficulties arising from the Diversification and Expansion of International Law", 13 April 2006, para. 57, footnote 58, available at

[https://legal.un.org/ilc/documentation/english/a\\_cn4\\_l682.pdf](https://legal.un.org/ilc/documentation/english/a_cn4_l682.pdf), last accessed 18 September 2023 (hereafter "Report of the Study Group of the International Law Commission, "Fragmentation of International Law").

<sup>7</sup> See the Written Submissions of the Democratic Republic of Congo, Nauru, Mauritius)

<sup>8</sup> ITLOS, *M/V "SAIGA"* (No. 2) (Saint Vincent and the Grenadines v Guinea), ITLOS Reports 1999, p. 10, 62, para. 155; ITLOS, *M/V "Virginia G"* (Panama/Guinea-Bissau), ITLOS Reports 2014, p. 4, 101, para. 359; ITLOS, *The "Enrica Lexie"* (Italy v India), Provisional Measures, Order of 24 August 2015, ITLOS Reports 2015, p. 182, 204, para. 133.

<sup>9</sup> *Arctic Sunrise* (The Netherlands v Russian Federation), 2015, 171 ILR 1, 82, para. 197.

<sup>10</sup> ILC, Fourth report on peremptory norms of general international law (jus cogens) by Dire Tladi, 31 January 2019, A/CN.4/727.

<sup>11</sup> International Covenant on Civil and Political Rights and International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights (New York, 16 December 1966), United Nations, Treaty Series, vol. 993, No. 14531, p. 3, common art. 1(2).

1 d'urgence, privent de nombreux peuples de cette planète de leurs moyens de  
2 subsistance, en particulier les communautés côtières et les petits États insulaires.

3  
4 Monsieur le Président, j'en viens maintenant à l'interprétation de la Convention.  
5 J'aborderai deux points : le principe de l'effet utile et la relation avec le régime  
6 climatique.

7  
8 Pour le premier point, la Convention doit être interprétée conformément au principe  
9 de l'effet utile. Quatre aspects méritent d'être soulignés ici.

10  
11 *Tout d'abord*, le principe de l'effet utile impose au Tribunal d'interpréter la  
12 Convention de manière à donner plein effet à chacune de ses dispositions, sans  
13 qu'aucune ne soit inutile<sup>12</sup>.

14  
15 *Deuxièmement*, le principe appelle une interprétation qui donne effet à la Convention  
16 non seulement sur le papier, mais également « dans le monde réel où les gens  
17 vivent, travaillent et meurent »<sup>13</sup>. L'Union africaine se joint donc à d'autres,  
18 notamment la République démocratique du Congo, pour demander instamment au  
19 Tribunal d'interpréter la Convention de manière à ce qu'elle ait un effet *dans la*  
20 *pratique*<sup>14</sup>.

21  
22 *Troisièmement*, l'Union africaine se joint à la RDC, à la Sierra Leone et à d'autres  
23 pour soutenir que le principe de l'effet utile exige que la Convention soit interprétée à  
24 la lumière de sa nature « continue, et donc nécessairement évolutive », compte tenu  
25 de l'évolution des connaissances scientifiques et autres connaissances factuelles,  
26 ainsi que du droit international lui-même<sup>15</sup>.

---

<sup>12</sup> *Interpretation of Peace Treaties (second phase), Advisory Opinion, I.C.J. Reports 1950*, p. 229; Statement by H.E. Judge Ruediger Wolfrum, President of the International Tribunal for the Law of the Sea to the Informal Meeting of Legal Advisors of Ministries of Foreign Affairs (2006), available at [https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/statements\\_of\\_president/wolfrum/legal\\_advisors\\_2310\\_06\\_eng.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/statements_of_president/wolfrum/legal_advisors_2310_06_eng.pdf), last accessed 19 September 2023.

<sup>13</sup> WTO Appellate Body Report, *EC – Hormones*, para. 187.

<sup>14</sup> Democratic Republic of the Congo's written statement, Request for an Advisory Opinion to the International Tribunal for the Law of the Sea by the Commission of Small Island States on Climate Change and International Law, paras. 159, available at [https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written\\_statements/1/C31-WS-1-1-RD\\_Congo\\_translation\\_ITLOS.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written_statements/1/C31-WS-1-1-RD_Congo_translation_ITLOS.pdf), last accessed 18 September 2023 (hereafter "Democratic Republic of the Congo's written statement"); United Kingdom's written statement, Request for an Advisory Opinion to the International Tribunal for the Law of the Sea by the Commission of Small Island States on Climate Change and International Law, paras. 85-87, available at [https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written\\_statements/1/C31-WS-1-27-UK.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written_statements/1/C31-WS-1-27-UK.pdf), last accessed 18 September 2023 (hereafter "United Kingdom's written statement").

<sup>15</sup> Sierra Leone's written statement, Request for an Advisory Opinion to the International Tribunal for the Law of the Sea by the Commission of Small Island States on Climate Change and International Law, para. 22, available at [https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written\\_statements/1/C31-WS-1-29-Sierra\\_Leone.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written_statements/1/C31-WS-1-29-Sierra_Leone.pdf), last accessed 18 September 2023; Canada's written statement, Request for an Advisory Opinion to the International Tribunal for the Law of the Sea by the Commission of Small Island States on Climate Change and International Law, para. 36, available at [https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written\\_statements/1/C31-WS-1-25-Canada-rev\\_01.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written_statements/1/C31-WS-1-25-Canada-rev_01.pdf), last accessed 18 September 2023; African Union's written statement, Request for an Advisory Opinion to the International Tribunal for the Law of the Sea by the Commission of Small Island States on Climate Change and International Law, paras. 144-146, available at [https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written\\_statements/2/C31-WS-2-7-](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written_statements/2/C31-WS-2-7-)

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28

*Quatrièmement*, le principe de l'effet utile justifie l'« intégration systémique » de différents régimes conventionnels<sup>16</sup>, ainsi que la « forte présomption [qui] pèse contre le conflit normatif » entre régimes conventionnels<sup>17</sup>. Le Tribunal devrait donc s'efforcer d'interpréter la Convention et le régime climatique de manière cohérente et complémentaire.

Monsieur le Président, je vais maintenant aborder ce dernier point plus en détail.

Permettez-moi de commencer par dire que l'Union africaine se joint à la quasi-totalité des autres participants pour prier instamment le Tribunal d'accorder au régime climatique une place prépondérante dans l'interprétation de la Convention sur le droit de la mer.

Une telle démarche découle des règles d'interprétation des traités. Selon l'article 31 3) c) de la Convention de Vienne<sup>18</sup>, l'interprétation par le Tribunal des dispositions de la Convention sur le droit de la mer doit tenir compte « [d]e toute règle pertinente de droit international applicable dans les relations entre parties ». Il est très généralement convenu que le régime climatique constitue de telles « règles », étant donné la correspondance quasi parfaite entre les Parties à la Convention et celles au régime climatique<sup>19</sup>.

L'obligation de prendre en compte le régime climatique est de nature à favoriser la cohérence entre la Convention et le régime climatique, dans la mesure où la règle de l'article 31 3) c) facilite l'« intégration systémique » de différentes parties du droit international<sup>20</sup>. Pour reprendre les termes de Maurice, le Tribunal doit appliquer « une approche intégrée qui permet aux deux régimes d'être le plus efficaces et cohérents »<sup>21</sup>.

---

African Union.pdf, last accessed 18 September 2023 (hereafter "African Union's written statement"), citing *Gabčíkovo-Nagymaros Project* (Hungary/Slovakia), Judgment, I.C.J. Reports 1997, p. 7, available at <https://www.icj-cij.org/sites/default/files/case-related/92/092-19970925-JUD-01-00-EN.pdf>, last accessed 18 September 2023.

<sup>16</sup> Report of the Study Group of the International Law Commission, "Fragmentation of International Law", Chapter V, paras. 410-480.

<sup>17</sup> Report of the Study Group of the International Law Commission, "Fragmentation of International Law", para. 37.

<sup>18</sup> Vienna Convention on the Law of Treaties, Article 31(3)(c).

<sup>19</sup> All of the UNCLOS States Parties are parties to both the UNFCCC and the Paris Agreement, except for Yemen, which has signed and ratified the UNFCCC but only signed the Paris Agreement.

<sup>20</sup> Report of the Study Group of the International Law Commission, "Fragmentation of International Law", para. 413. For a recent report on coherence between the climate change regime and another area of international law (WTO law), see International Legal Expert Group on Trade-Related Climate Measures and Policies, "Principles of International Law Relevant for Consideration in the Design and Implementation of Trade-Related Climate Measures and Policies", 13 September 2023, available at <https://tessforum.org/latest/principles-of-international-law-relevant-for-consideration-in-the-design-and-implementation-of-trade-related-climate-measures-and-policies>, last accessed 18 September 2023.

<sup>21</sup> Republic of Mauritius' written statement, Request for an Advisory Opinion to the International Tribunal for the Law of the Sea by the Commission of Small Island States on Climate Change and International Law, para. 49, available at [https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written\\_statements/1/C31-WS-1-12-Mauritius.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written_statements/1/C31-WS-1-12-Mauritius.pdf), last accessed 18 September 2023 (hereafter "Republic of Mauritius' written statement").

1 Le texte de la Convention lui-même justifie cette approche intégrée.

2

3 D'une manière générale, la Convention fait preuve d'une grande ouverture à l'égard  
4 d'autres domaines du droit international. Cela montre que la Convention est destinée  
5 à être interprétée, dans la mesure du possible, de manière cohérente et  
6 harmonieuse avec d'autres domaines du droit international<sup>22</sup>.

7

8 À cet égard, nous sommes d'accord avec Singapour pour dire que les articles 207 1)  
9 et 212 1) sont les principaux « points d'entrée » pour le régime climatique<sup>23</sup>. Chaque  
10 disposition exige des Parties à la Convention qu'elles « [tiennent] compte » des  
11 règles et des normes convenues au niveau international lorsqu'elles prennent des  
12 mesures pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution marine. Ces deux  
13 dispositions utilisent les mêmes termes que l'article 31 3) c) pour donner le même  
14 poids aux règles et normes internationales : dans les deux cas, il y a lieu de « [tenir]  
15 compte » des règles et normes pertinentes.

16

17 Les articles 207 1) et 212 1) de la Convention tracent donc une deuxième voie  
18 juridique dans la Convention elle-même pour parvenir à une intégration systémique  
19 entre la Convention et d'autres parties du droit international.

20

21 À l'instar de nombre de participants<sup>24</sup>, l'Union africaine considère que le régime du  
22 changement climatique énonce des règles et des normes internationales visées par  
23 les articles 217 1) et 212 1). Par conséquent, ces deux dispositions de la Convention  
24 confirment qu'il y a lieu de « [tenir] compte » du régime climatique dans la  
25 détermination des obligations particulières au titre de la Convention pour ce qui est  
26 des émissions de gaz à effet de serre et du changement climatique.

27

28 Quelques participants poussent beaucoup plus loin les arguments fondés sur les  
29 articles 207 1) et 212 1). Ils se fondent sur ces deux dispositions pour affirmer que le  
30 régime relatif au changement climatique définit de manière exhaustive et, de fait,  
31 remplace les obligations au titre de la Convention de protéger et préserver le milieu

---

<sup>22</sup> See Articles 197, 207, 211, 212, 213, 237, and 293 of the Convention.

<sup>23</sup> See, e.g., Singapore's Oral Statement, 19 September 2023, Verbatim Record  
ITLOS/PV.23/C31/13, pp. 4, 7.

<sup>24</sup> European Union's written statement, Request for an Advisory Opinion to the International Tribunal  
for the Law of the Sea by the Commission of Small Island States on Climate Change and International  
Law, para. 62, available at  
[https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written\\_statements/1/C31-WS-1-9-EU.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written_statements/1/C31-WS-1-9-EU.pdf),  
last accessed 18 September 2023 (hereafter "European Union's written statement"); United  
Kingdom's written statement (referring to Article 212), para. 68; Australia's written statement, Request  
for an Advisory Opinion to the International Tribunal for the Law of the Sea by the Commission of  
Small Island States on Climate Change and International Law, para. 41, available at  
[https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written\\_statements/1/C31-WS-1-11-  
Australia.PDF](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written_statements/1/C31-WS-1-11-Australia.PDF), last accessed 18 September 2023 (hereafter "Australia's written statement"); New  
Zealand's written statement, Request for an Advisory Opinion to the International Tribunal for the Law  
of the Sea by the Commission of Small Island States on Climate Change and International Law, para.  
71, available at [https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written\\_statements/1/C31-  
WS-1-3-New\\_Zealand.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written_statements/1/C31-WS-1-3-New_Zealand.pdf), last accessed 18 September 2023 (hereafter "New Zealand's written  
statement"); Mozambique's written statement, Request for an Advisory Opinion to the International  
Tribunal for the Law of the Sea by the Commission of Small Island States on Climate Change and  
International Law, para. 3.76, available at  
[https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written\\_statements/1/C31-WS-1-10-  
Mozambique\\_01.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written_statements/1/C31-WS-1-10-Mozambique_01.pdf), last accessed 18 September 2023 (hereafter "Mozambique's written statement")

1 marin contre les émissions de gaz à effet de serre et le changement climatique<sup>25</sup>.  
2  
3 Ces participants affirment que le régime climatique épuise les obligations de la  
4 Convention, parce qu'il définit « les règles et les normes internationalement  
5 convenues » relatives aux « mesures » nécessaires au regard de la Convention en  
6 ce qui concerne les émissions de gaz à effet de serre et le changement climatique<sup>26</sup>.  
7  
8 Toutefois, l'Union africaine ne partage pas ce point de vue pour deux raisons. L'une  
9 a trait au libellé de la Convention et l'autre, aux caractéristiques du régime  
10 climatique.  
11  
12 Tout d'abord, ce point de vue accorde une importance excessive à la portée  
13 juridique des « règles et normes internationales » au sens des articles 207 et 212.  
14 Le premier paragraphe de chaque disposition, Monsieur le Président, exige  
15 simplement qu'il soit « *tenu compte* » des règles et normes. L'expression signifie que  
16 les règles du régime climatique sont prises en compte et constituent un facteur  
17 d'interprétation parmi d'autres qui, avec d'autres facteurs d'interprétation, contribuent  
18 collectivement à déterminer le sens des dispositions pertinentes de la Convention.  
19 En soi, cette formulation exclut que le régime climatique définisse de manière  
20 exhaustive les obligations de la Convention.  
21  
22 L'article 207 2) et l'article 212 2) confirment expressément cette disposition. Chaque  
23 disposition exige que « [l]es États prennent toutes autres mesures qui peuvent être  
24 nécessaires pour prévenir, réduire et maîtriser cette pollution ». Ainsi, l'article 207 2)  
25 et l'article 212 2) *prévoient expressément* l'adoption « d'autres mesures [...]   
26 nécessaires » *en plus* de celles convenues dans les règles et normes  
27 internationales.  
28  
29 La Convention stipule donc clairement que, s'il y a lieu de « [tenir] compte » des  
30 règles et normes du régime climatique, celles-ci ne définissent pas de manière  
31 exhaustive et ne remplacent pas les obligations pertinentes de la Convention<sup>27</sup>.  
32  
33 *Deuxièmement*, l'argument selon lequel le régime climatique épuise les obligations  
34 de la Convention surestime lui aussi la pertinence du régime climatique. Tout  
35 d'abord, le régime climatique n'est pas formulé de manière être le régime exclusif  
36 régissant le changement climatique. Le préambule de la CNUCC reconnaît par  
37 exemple que d'autres parties du droit international sont pertinentes, notamment les  
38 principes du droit international et les traités sur l'ozone<sup>28</sup>.  
39  
40 En deuxième lieu, le régime climatique n'accorde pratiquement aucune attention au  
41 milieu marin.  
42

---

<sup>25</sup> Australia's written statement, para. 40; European Union's written statement, para. 68.

<sup>26</sup> Australia's written statement, para. 46 (underlining added); Australia's Oral Statement, 13 September 2023, Verbatim Record ITLOS/PV.23/C31/5, p. 6.

<sup>27</sup> Republic of Mauritius' written statement, para 74; New Zealand's written statement, para. 71; United Kingdom's written statement, para. 68.

<sup>28</sup> Vienna Convention for the Protection of the Ozone Layer and its Montreal Protocol.

1 Pour conclure, Monsieur le Président :

2

3 Le droit applicable dans cette procédure est la Convention ; la Convention doit être  
4 interprétée à la lumière du principe de l'effet utile ;

5

6 L'interprétation de la Convention doit tenir compte du régime climatique afin de  
7 garantir une approche intégrée et cohérente entre deux domaines complémentaires  
8 du droit international ; les articles 207 1) et 212 1) de la Convention légitiment ce  
9 raisonnement ; et

10

11 L'article 207 2) et l'article 212 2) montrent que le régime climatique ne définit pas de  
12 manière exhaustive ni ne remplace les obligations de la Convention en matière de  
13 protection et de préservation du milieu marin eu égard aux émissions de gaz à effet  
14 de serre et au changement climatique.

15

16 Monsieur le Président, je vous prie d'inviter M. Lockhart à prendre la parole devant le  
17 Tribunal.

18

19 **LE PRÉSIDENT** (*interprétation de l'anglais*) : Je vous remercie, M. Salem Boukhari  
20 Khalil. Je donne à présent la parole à M. Lockhart.

21

22 **M. LOCKHART** (*interprétation de l'anglais*) : Merci, Monsieur le Président,  
23 Mesdames et Messieurs les membres du Tribunal. C'est un honneur de me  
24 présenter devant vous aujourd'hui.

25

26 J'aborderai la première des deux questions soumises au Tribunal. Comme vous le  
27 savez fort bien, cette question porte sur les obligations particulières de prévenir, de  
28 réduire et de maîtriser la pollution du milieu marin eu égard aux effets nuisibles du  
29 changement climatique.

30

31 La question décisive en l'espèce est de savoir si les émissions de gaz à effet de  
32 serre produites par l'homme causent une « pollution du milieu marin » au sens de la  
33 Convention. L'Union africaine estime sans équivoque que tel est le cas. En bref, ces  
34 émissions de gaz à effet de serre donnent lieu à l'introduction par l'homme d'une  
35 substance, le dioxyde de carbone, et d'une énergie, la chaleur, dans le milieu marin,  
36 avec des effets nuisibles qui, d'un point de vue scientifique, sont très bien établis.  
37 Donc, pour l'Union africaine, les obligations prévues à l'article 194 sont pleinement  
38 engagées. Ces obligations s'appliquent à toute source, à toutes les sources  
39 d'émissions de gaz à effet de serre, y compris, par exemple, les déchets plastiques  
40 qui pénètrent directement dans les océans, s'y décomposent et émettent des gaz à  
41 effet de serre, comme l'a déclaré la République du Congo<sup>29</sup>.

42

43 Monsieur le Président, trois verbes se trouvent au cœur de l'article 194 :

44 « prévenir », « réduire » et « maîtriser ». Chacun de ces verbes possède une  
45 signification indépendante et, en utilisant ces trois verbes, l'article 194 impose des  
46 obligations cumulatives. Conformément au principe de l'effet utile, le Tribunal devrait

---

<sup>29</sup> Democratic Republic of the Congo's written statement, paras. 63: "[methane] emanates from landfill and agricultural and livestock waste and is transported to the oceans mainly through the [Land-to-Ocean Aquatic Continuum]. It is also primarily by this route that methane contained in plastics reaches marine ecosystems."

1 adopter une interprétation qui donne un effet pratique et réel à chacun de ces  
2 verbes.

3  
4 Il existe un très large consensus parmi les participants sur le fait que les trois verbes  
5 exigent des États Parties qu'ils parviennent collectivement à une réduction  
6 importante des émissions de gaz à effet de serre. Les participants divergent  
7 toutefois sur l'ampleur de la réduction des émissions qui est requise. Cette  
8 divergence est due à des différences de point de vue en ce qui concerne la relation  
9 entre la Convention et le régime climatique.

10  
11 L'Union africaine estime que la Convention et le régime climatique s'appliquent  
12 simultanément et harmonieusement, et que, en vertu des règles d'interprétation des  
13 traités, la Convention doit être interprétée en tenant compte du régime climatique,  
14 afin de garantir une bonne intégration des deux régimes.

15  
16 Un élément clé du régime climatique dont le Tribunal doit tenir compte est l'objectif  
17 de température de l'Accord de Paris. La communauté internationale est actuellement  
18 centrée sur la partie inférieure de cet objectif, à savoir 1,5 °C. Pourquoi ? Parce que  
19 le GIEC<sup>30</sup> a démontré que les effets néfastes du changement climatique seront bien  
20 pires avec une augmentation de la température de 2 °C<sup>31</sup>.

21  
22 Donc, compte tenu de l'ampleur des dommages supplémentaires que causerait une  
23 température plus élevée, l'Union africaine fait valoir que l'article 194 exige au  
24 minimum que les États agissent de manière effective pour limiter le réchauffement à  
25 1,5 °C. En résumé, en vertu de la Convention, les États ne peuvent se contenter  
26 d'un objectif assorti d'une température atmosphérique plus élevée, alors que les  
27 données scientifiques montrent que cette température causerait des dommages  
28 beaucoup plus importants au milieu marin.

---

<sup>30</sup> African Union's written statement, para. 217-218.

<sup>31</sup> United Nations Environment Programme's written statement, Request for an Advisory Opinion to the International Tribunal for the Law of the Sea by the Commission of Small Island States on Climate Change and International Law, para. 30, available at [https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written\\_statements/2/C31-WS-2-6-UNEP.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/31/written_statements/2/C31-WS-2-6-UNEP.pdf), last accessed 18 September 2023; African Union's written statement, paras. 99, 115, 120, 217-218. For discussions on harm to the marine environment, even at the 1.5 degree level, see IPCC, 2018: Technical Summary [Allen, M.R., H. de Coninck, O.P. Dube, O. Hoegh-Guldberg, D. Jacob, K. Jiang, A. Revi, J. Rogelj, J. Roy, D. Shindell, W. Solecki, M. Taylor, P. Tschakert, H. Waisman, S. Abdul Halim, P. Antwi-Agyei, F. Aragón-Durand, M. Babiker, P. Bertoldi, M. Bindi, S. Brown, M. Buckeridge, I. Camilloni, A. Cartwright, W. Cramer, P. Dasgupta, A. Diedhiou, R. Djalante, W. Dong, K.L. Ebi, F. Engelbrecht, S. Fifita, J. Ford, P. Forster, S. Fuss, V. Ginzburg, J. Guiot, C. Handa, B. Hayward, Y. Hijioka, J.-C. Hourcade, S. Humphreys, M. Kainuma, J. Kala, M. Kanninen, H. Kheshgi, S. Kobayashi, E. Kriegler, D. Ley, D. Liverman, N. Mahowald, R. Mechler, S. Mehrotra, Y. Mulugetta, L. Mundaca, P. Newman, C. Okereke, A. Payne, R. Perez, P.F. Pinho, A. Revokatova, K. Riahi, S. Schultz, R. Sférian, S.I. Seneviratne, L. Steg, A.G. Suarez Rodriguez, T. Sugiyama, A. Thomas, M.V. Vilariño, M. Wairiu, R. Warren, K. Zickfeld, and G. Zhou]. In: *Global Warming of 1.5°C. An IPCC Special Report on the impacts of global warming of 1.5°C above pre-industrial levels and related global greenhouse gas emission pathways, in the context of strengthening the global response to the threat of climate change, sustainable development, and efforts to eradicate poverty* [Masson-Delmotte, V., P. Zhai, H.-O. Pörtner, D. Roberts, J. Skea, P.R. Shukla, A. Pirani, W. Moufouma-Okia, C. Péan, R. Pidcock, S. Connors, J.B.R. Matthews, Y. Chen, X. Zhou, M.I. Gomis, E. Lonnoy, T. Maycock, M. Tignor, and T. Waterfield (eds.)], p. 221-228, available at [https://www.ipcc.ch/site/assets/uploads/sites/2/2022/06/SR15\\_Full\\_Report\\_HR.pdf](https://www.ipcc.ch/site/assets/uploads/sites/2/2022/06/SR15_Full_Report_HR.pdf), last accessed 15 June 2023; IPCC 2022, Africa, *Impacts, Adaptation and Vulnerability*, p. 1291.

1 Les obligations qui découlent de l'article 194 ne se limitent pas à contenir le  
2 réchauffement à 1,5 °C. Comme nous l'avons expliqué, les obligations de la  
3 Convention ne sont ni éteintes ni épuisées par le régime climatique. Comme l'a dit la  
4 Nouvelle-Zélande plus tôt cette semaine, si le respect du régime climatique est  
5 nécessaire au regard de la Convention, il se peut qu'il ne soit pas « suffisant »<sup>32</sup>.  
6 Lorsque vous cherchez à déterminer le poids à accorder à l'objectif de température  
7 de l'Accord de Paris, le poids en vertu de la Convention et en appliquant les règles  
8 d'interprétation des traités, vous devriez considérer cet objectif en vous reportant au  
9 texte de la Convention lui-même. Je tiens ici à souligner deux points.

10

11 *Tout d'abord*, la Convention ne porte pas sur la température de l'atmosphère. Son  
12 but est la protection et la préservation du milieu marin. Les obligations prévues par  
13 l'article 194 doivent donc être comprises à la lumière de l'impact des émissions de  
14 gaz à effet de serre sur le milieu marin et pas sur l'atmosphère.

15

16 *En deuxième lieu*, l'objectif de température de l'Accord de Paris doit être soupesé à  
17 la lumière des trois verbes que contient l'article 194. Tandis que des actions visant à  
18 atteindre l'objectif de température de l'Accord de Paris peuvent donner lieu à un  
19 certain degré de « maîtrise » de la pollution marine, elles ne peuvent « prévenir »  
20 cette pollution ni « réduire » le niveau cumulatif de la pollution.

21

22 Je vais être très clair au sujet des faits, à ce stade : même si le réchauffement  
23 atmosphérique est limité à 1,5 °C, d'énormes quantités de GES continueront d'être  
24 émises dans l'atmosphère, et la pollution marine persistera et continuera de  
25 s'accumuler dans les océans. Comme l'a dit le GIEC, loin d'être réduits, tel que le  
26 veut l'article 194, l'acidification océanique, la désoxygénation, la température et le  
27 niveau de la mer vont en fait augmenter<sup>33</sup>.

28

29 Pour respecter les obligations qui sont les leurs en vertu de la Convention de  
30 « prévenir » et de « réduire » la pollution marine, les Parties à la Convention ne  
31 peuvent limiter leur effort à maintenir l'augmentation de la température  
32 atmosphérique à 1,5 °C<sup>34</sup>. Comme l'a dit le Mozambique, le standard de 1,5 °C est  
33 « un début et non pas une fin en soi »<sup>35</sup>. Par conséquent, les Parties doivent  
34 s'efforcer de limiter les émissions plus que cela.

35

---

<sup>32</sup> New Zealand's Oral Statement, 15 September 2023, Verbatim Record ITLOS/PV.23/C31/10, p. 12.

<sup>33</sup> IPCC, "Technical Summary" in *Global Warming of 1.5°C. An IPCC Special Report on the impacts of global warming of 1.5°C above pre-industrial levels and related global greenhouse gas emission pathways, in the context of strengthening the global response to the threat of climate change, sustainable development, and efforts to eradicate poverty* (IPCC 2018), p. 37. 50 IPCC 2014, "The Ocean" in *Climate Change 2014: Impacts, Adaptation, and Vulnerability. Part B: Regional Aspects. Contribution of Working Group II to the Fifth Assessment Report of the Intergovernmental Panel on Climate Change* (IPCC 2014) Table 30-1, p. 1667. 51 IPCC, "Impacts of 1.5°C Global Warming on Natural and Human Systems" in *Global Warming of 1.5°C. An IPCC Special Report on the impacts of global warming of 1.5°C above pre-industrial levels and related global greenhouse gas emission pathways, in the context of strengthening the global response to the threat of climate change, sustainable development, and efforts to eradicate poverty* (IPCC 2018) p. 224. *See also* Mozambique's Oral Statement, 18 September 2023, Verbatim Record ITLOS/PV.23/C31/11, pp. 15-16; and Sierra Leone's Oral Statement, 19 September 2023, Verbatim Record ITLOS/PV.23/C31/12, pp. 30-31.

<sup>34</sup> African Union's written statement paras. 225-231.

<sup>35</sup> Mozambique's Oral Statement, 18 September 2023, Verbatim Record ITLOS/PV.23/C31/11, p. 15.

1 Selon nous, cette interprétation de l'article 194 découle logiquement d'une  
2 compréhension claire des trois verbes employés : les Parties ne peuvent se  
3 satisfaire d'un comportement qui, dans les circonstances, ne fait que répondre au  
4 moins exigeant des trois verbes : « maîtriser ».

5  
6 Nous trouvons un fort soutien pour cet argument aux articles 207 2) et 212 2) de la  
7 Convention. Ces dispositions envisagent expressément que, même lorsque les  
8 règles et normes internationales ont été convenues, comme c'est le cas pour le  
9 régime climatique, les Parties à la Convention doivent adopter d'« autres mesures »  
10 qui peuvent être nécessaires pour prévenir, réduire et maîtriser la pollution marine.  
11 Puisque le standard de 1,5 °C n'a comme effet qu'une certaine maîtrise de la  
12 pollution marine, d'autres mesures sont toujours nécessaires pour « prévenir » et  
13 « réduire » ladite pollution.

14  
15 J'en viens maintenant au niveau requis de comportement. L'article 194 établit une  
16 obligation de diligence requise<sup>36</sup> qui varie selon les circonstances<sup>36</sup>. Pour ce qui est du  
17 changement climatique, les circonstances exigent un niveau sans parallèle de  
18 comportement diligent. Les États ne cherchent pas à éviter la menace d'un  
19 dommage potentiel : le changement climatique a déjà causé de graves dommages  
20 au milieu marin ; on sait qu'il menace de causer beaucoup plus de dommages et  
21 nous savons ce qu'il faut faire : procéder à des réductions drastiques et durables des  
22 émissions.

23  
24 Dans les cas typiques, distingués membres du Tribunal, les juges internationaux  
25 disent que la diligence requiert des États qu'ils fassent « le maximum » et mettent en  
26 place « les moyens appropriés »<sup>37</sup>. Mais à cause des menaces sans équivalent que  
27 pose le changement climatique, on ne peut pas tout simplement retomber sur la  
28 terminologie de diligence requise. Partant, l'Union africaine exhorte le Tribunal à  
29 préciser que le comportement requis pour réduire les émissions est sans précédent,  
30 tout comme l'est la crise climatique elle-même.

31  
32 En considérant les niveaux de comportement requis, nous estimons que le Tribunal  
33 devrait considérer les actions que les États entreprennent actuellement pour réduire  
34 les émissions. Dans le cadre du premier bilan mondial sur l'Accord de Paris, un  
35 rapport récent signale d'importantes lacunes<sup>38</sup>. Le rapport dit qu'il faut « agir

---

<sup>36</sup> *Responsibilities and obligations of States with respect to activities in the Area, Advisory Opinion, 1 February 2011*, p. 43, para. 117, available at [https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/case\\_no\\_17/17\\_adv\\_op\\_010211\\_en.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/case_no_17/17_adv_op_010211_en.pdf), last accessed 19 September 2023.

<sup>37</sup> *Request for Advisory Opinion submitted by the Sub-Regional Fisheries Commission, Advisory Opinion, 2 April 2015, ITLOS Reports 2015*, para. 129, available at [https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/case\\_no.21/advisory\\_opinion\\_published/2015\\_2\\_1-advop-E.pdf](https://www.itlos.org/fileadmin/itlos/documents/cases/case_no.21/advisory_opinion_published/2015_2_1-advop-E.pdf), last accessed 19 September 2023, citing the *Responsibilities and obligations of States sponsoring persons and entities with respect to activities in the Area (Request for Advisory Opinion submitted to the Seabed Disputes Chamber), 1 February 2011, ITLOS Reports 2011*, para. 110; *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Bosnia and Herzegovina v. Serbia and Montenegro)*, Judgment, ICJ Reports 2007, p. 43, available at para. 116, available at <https://www.icj-cij.org/sites/default/files/case-related/91/091-20070226-JUD-01-00-EN.pdf>, last accessed 19 September 2023.

<sup>38</sup> UNFCCC, “Technical dialogue of the first global stocktake Synthesis report by the co-facilitators on the technical dialogue”, FCCC/SB/2023/9, 8 September 2023, available at <https://unfccc.int/documents/631600>, last accessed 19 September 2023, (hereafter “UNFCCC,

1 nettement plus, maintenant et sur tous les fronts »<sup>39</sup>. Il conclut que la trajectoire  
2 actuelle des émissions globales aboutira à un réchauffement atmosphérique au-  
3 dessus de 2 °C<sup>40</sup> et constate que les États pourraient réduire les émissions plus  
4 rapidement, premièrement en appliquant de manière plus efficace les actions visant  
5 à atteindre les objectifs actuels de réduction et en contrôlant leur application,  
6 deuxièmement en adoptant des objectifs de réduction plus « stricts » et « plus  
7 complets »<sup>41</sup>.

8  
9 Monsieur le Président, ce qui est vraiment frappant dans ces conclusions, c'est  
10 qu'elles sont fermement basées sur l'avis que les États sont *parfaitement* capables  
11 de faire bien plus pour maîtriser les émissions et, partant, la pollution marine. Mais,  
12 pour l'instant, ils ne le font pas. C'est par rapport à ce contexte que le Tribunal doit  
13 bien préciser que la norme en matière de diligence requise au regard de l'article 194  
14 ne permet pas aux États de choisir de faire moins lorsqu'ils peuvent et, par  
15 conséquent, doivent faire davantage.

16  
17 Pour ce qui est de la répartition des obligations collectives, l'Union africaine souhaite  
18 souligner que les charges ne sont pas également distribuées. L'article 194 dispose  
19 que les États agissent « en fonction de leurs capacités », qui varient selon leur  
20 niveau de développement.

21  
22 Cette interprétation est confirmée par le contexte des articles 202, 203, 207 4) et 266  
23 de la Convention. Elle est également confirmée par le principe des responsabilités  
24 communes mais différenciées et des capacités respectives, un fondement du régime  
25 climatique qui est exprimé dans les dispositifs de la CCNUCC et de l'Accord de  
26 Paris<sup>42</sup>. Selon les règles d'interprétation des traités, le principe des responsabilités  
27 communes mais différenciées doit se voir accorder son poids nécessaire dans la  
28 Convention. Ce principe fait partie des règles et normes internationales convenues

---

“Technical dialogue of the first global stocktake Synthesis report by the co-facilitators on the technical dialogue”), paras. 9-15.

<sup>39</sup> UNFCCC, “Technical dialogue of the first global stocktake Synthesis report by the co-facilitators on the technical dialogue”, para 1.

<sup>40</sup> UNFCCC, “Technical dialogue of the first global stocktake Synthesis report by the co-facilitators on the technical dialogue”, para. 100.

<sup>41</sup> UNFCCC, “Technical dialogue of the first global stocktake Synthesis report by the co-facilitators on the technical dialogue”, paras. 13-15.

<sup>42</sup> UNFCCC, Article 3(1) (“the Parties should protect the climate system for the benefit of present and future generations of humankind, on the basis of equity and in accordance with their common but differentiated responsibilities and respective capabilities”); UNFCCC, sixth preambular paragraph (“Acknowledging that the global nature of climate change calls for the widest possible cooperation by all countries ... in accordance with their common but differentiated responsibilities and respective capabilities and their social and economic conditions”). See also Paris Agreement, Articles 2.2 (“This Agreement will be implemented to reflect equity and the principle of common but differentiated responsibilities and respective capabilities, in the light of different national circumstances”), 3 (“...need to support developing country Parties for effective implementation of this Agreement”), 4.1 (“...peaking will take longer for developing country Parties, and to undertake rapid reductions thereafter ... on the basis of equity, and in the context of sustainable development and efforts to eradicate poverty”), 4.3 (“Each Party’s successive nationally determined contribution will represent a progression ... reflecting its common but differentiated responsibilities and respective capabilities, in the light of different national circumstances”), 4.4 (“Developed country Parties should continue taking the lead...”), and 4.5 (“Support shall be provided to developing country Parties ... recognizing that enhanced support for developing country Parties will allow for higher ambition in their actions”). See, African Union’s written statement, paras. 137-143.

1 dans le régime climatique dont il faut « tenir compte » au regard des articles 207 1)  
2 et 212 1) de la Convention.

3  
4 Pour conclure, pour ce qui est de la première question, je voudrais résumer quatre  
5 obligations spécifiques. Les États Parties sont appelés : 1) à adopter collectivement  
6 des mesures effectives et urgentes pour réduire les émissions de GES ; 2) à réduire  
7 les émissions collectivement de manière à aboutir à l'objectif établi de 1,5 °C, qui  
8 assurerait un certain degré de « maîtrise » de la pollution marine ; 3) à réduire les  
9 émissions au-delà de ce niveau, afin de « prévenir » et de « réduire » la pollution  
10 marine qui s'est accumulée ; 4) à répartir la charge de réduction des émissions de  
11 manière asymétrique, conformément au libellé de l'article 194, au contexte de la  
12 Convention et au principe des responsabilités communes mais différenciées.

13  
14 Je remercie le Tribunal pour son attention et vous demanderai de donner la parole à  
15 M. Deepak Raju.

16  
17 **LE PRÉSIDENT** (*interprétation de l'anglais*) : Merci, Monsieur Lockhart. J'invite  
18 M. Raju à prendre la parole.

19  
20 **M. RAJU** (*interprétation de l'anglais*) : Merci, Monsieur le Président. Mesdames et  
21 Messieurs membres du Tribunal, dans cette partie l'Union africaine va aborder la  
22 deuxième question. Les participants sont d'accord de manière générale que la  
23 question exige du Tribunal qu'il interprète l'obligation générale énoncée à  
24 l'article 192 de la Convention, ainsi que d'autres dispositions de la partie XII qui  
25 précisent cette obligation générale.

26  
27 Au cœur de l'obligation énoncée à l'article 192 se trouvent deux verbes :  
28 « protéger » et « préserver ». En employant ces verbes, l'article 192 exige des États  
29 Parties qu'ils protègent le milieu marin de dommages futurs et préservent ce milieu  
30 en maintenant et en améliorant son état actuel.

31  
32 Les deux aspects de cette obligation sont fondamentaux dans le cadre de la  
33 présente procédure, parce que le changement climatique a déjà causé et continuera  
34 de causer des dommages importants au milieu marin. Pour faire écho encore une  
35 fois à la Déclaration de Nairobi, « le changement climatique constitue le plus grand  
36 défi auquel l'humanité est confrontée et la plus grande menace pour toute vie sur  
37 Terre. Cela exige une action urgente et concertée de la part de toutes les  
38 nations »<sup>43</sup>.

39  
40 L'article 192 exige qu'une telle « action » mette fin au dommage continu, prévienne  
41 le dommage futur et défasse le dommage déjà causé. Satisfaire ces obligations  
42 nécessite un comportement qui se dirige aussi bien vers l'atténuation que  
43 l'adaptation.

44  
45 Dans cette partie de la déclaration de l'Union africaine, je vais aborder les  
46 obligations au regard de l'article 192 par rapport à l'atténuation. M. Hébié, quant à  
47 lui, abordera les obligations concernant l'adaptation devant le Tribunal.

48

---

<sup>43</sup> Déclaration de Nairobi, cinquième alinéa du préambule.

1 Les obligations les plus importantes en matière d'atténuation au titre de l'article 192  
2 sont des obligations de réduction d'émissions identiques à celles évoquées au titre  
3 de l'article 194 que nous venons d'examiner. Je vais définir quelques obligations  
4 supplémentaires ayant trait à l'atténuation.

5  
6 En premier lieu, les Parties à la Convention ont pour obligation de coopérer aux fins  
7 de l'atténuation. Comme l'a entendu le Tribunal, on ne peut pas faire en sorte que  
8 les émissions de GES respectent les frontières nationales<sup>44</sup>, et la même chose  
9 s'applique à leurs effets néfastes. Partant, la coopération occupe une place centrale  
10 pour ce qui est de la protection et de la préservation du milieu marin contre le  
11 changement climatique. La coopération est spécifiquement prévue par l'article 197  
12 de la Convention. Entre autres choses, la coopération doit inclure la mise en place et  
13 le renforcement d'institutions et de cadres internationaux visant à atténuer le  
14 changement climatique, mais en mettant particulièrement l'accent sur la lutte contre  
15 les effets nuisibles sur le milieu marin, tels que l'élévation des températures de  
16 l'océan, l'acidification de l'océan et l'élévation du niveau de la mer. Ces institutions et  
17 ces cadres devraient également avoir pour mandat de traiter les besoins spéciaux  
18 des pays en développement en matière d'atténuation du changement climatique.

19  
20 En deuxième lieu, l'article 192 impose aux Parties à la Convention l'obligation  
21 d'entreprendre des recherches scientifiques et le développement de technologies  
22 aux fins de l'atténuation. Les études scientifiques sur les effets des GES autres que  
23 le CO<sub>2</sub> et sur les technologies nouvelles, comme la capture et le stockage du  
24 carbone et la fertilisation des océans, constituent des domaines potentiels pour la  
25 recherche-développement. Cette recherche-développement doit être menée de  
26 manière compatible avec le caractère différencié, asymétrique des obligations qui  
27 découlent de la Convention, interprétées à la lumière du principe des obligations  
28 communes mais différenciées et des capacités respectives. Cela signifie que la  
29 recherche-développement devrait être menée de manière inclusive, en faisant  
30 participer les communautés scientifiques des pays en développement ; les Parties  
31 développées doivent assumer la charge du financement de cette recherche-  
32 développement et tout résultat doit être partagé de manière inclusive avec les pays  
33 en développement, pour faire en sorte que tous les pays puissent agir rapidement et  
34 effectivement afin de réduire les émissions dans leur économie en ayant recours aux  
35 dernières techniques et technologies.

36  
37 En troisième lieu, en déployant des technologies d'atténuation nouvelles, les Parties  
38 à la Convention devraient être conscientes des impacts néfastes que de telles  
39 technologies peuvent avoir sur le milieu marin. Cela est particulièrement vrai pour  
40 les solutions technologiques qui concernent directement le milieu marin, telles que le  
41 stockage de carbone dans les fonds marins ou le Plateau continental. Alors que ces  
42 technologies peuvent éliminer le carbone de l'atmosphère, le risque de fuite et les  
43 dommages au milieu marin qui peuvent en découler doivent être évités.

44  
45 Enfin, enfin, comme mon collègue M. Lockhart vient de vous l'expliquer, les États  
46 Parties ont l'obligation de répartir la charge de chacune de ces obligations en  
47 matière d'atténuation de manière différenciée, les Parties développées assumant la  
48 majeure partie de la charge que ces obligations représentent.

---

<sup>44</sup> Australia's Oral Statement, 13 September 2023, Verbatim Record ITLOS/PV.23/C31/5, p. 11.

1  
2 Je voudrais demander maintenant au Président d'inviter M. Hébié à prendre la  
3 parole.

4  
5 **LE PRÉSIDENT** (*interprétation de l'anglais*) : Merci, Monsieur Raju. J'invite  
6 maintenant M. Hébié à prendre la parole.

7  
8 **M. HÉBIÉ** : Monsieur le Président, Honorables Membres du Tribunal, c'est un grand  
9 honneur pour moi de représenter aujourd'hui l'Union africaine et de continuer sa  
10 présentation relative à la question 2.

11  
12 Mes propos vont se focaliser sur les obligations d'adaptation face aux effets du  
13 changement climatique. L'adaptation, Monsieur le Président, est très importante  
14 pour tous les pays ; mais elle est une nécessité vitale pour les États les plus  
15 vulnérables. Malheureusement, mon continent, l'Afrique, est l'un des continents les  
16 plus vulnérables face aux effets du changement climatique.

17  
18 L'Afrique compte six petits États insulaires en voie de développement. La moitié des  
19 pays africains sont des pays côtiers et leurs côtes sont situées à très basse altitude,  
20 ce qui les rend vulnérables à l'élévation du niveau de la mer. De surcroît, le  
21 caractère exorbitant des coûts nécessaires pour adopter les mesures d'adaptation  
22 fait de ceci un gros défi pour les pays africains.

23  
24 Pourtant, sans des mesures urgentes et effectives d'adaptation, il serait impossible  
25 pour les pays africains et leur peuple d'exercer leur droit à l'autodétermination,  
26 notamment le droit à l'intégrité territoriale, le droit à l'existence sur la terre de leurs  
27 ancêtres et, enfin, leur droit au développement.

28  
29 C'est donc pourquoi l'Union africaine a traité des questions d'adaptation en détail  
30 dans ses exposés écrits<sup>45</sup>, et nous invitons le Tribunal à leur prêter une attention  
31 particulière.

32  
33 Mon propos aujourd'hui s'articulera autour de trois points : premièrement,  
34 j'élaborerai brièvement les considérations que l'on peut garder à l'esprit lorsqu'on  
35 essaye d'identifier les obligations d'adaptation, deuxièmement, je passerai en revue  
36 quelques-unes de ces obligations, mais surtout les modalités de leur mise en œuvre,  
37 avant de m'appesantir dans un troisième point sur la répartition du fardeau de cette  
38 mise en œuvre.

39  
40 Commençons donc par mon premier point : les considérations à garder à l'esprit  
41 pour identifier les obligations spécifiques d'adaptation.

42  
43 Première considération, il faut partir d'un état des lieux. Quelle est la situation  
44 actuelle du milieu marin ? Elle est largement dégradée à cause des effets du  
45 changement climatique, mais aussi à cause de certaines actions de l'humain,  
46 notamment la pêche illicite, non déclarée et non réglementée. Il faut aussi ajouter à  
47 cet état des lieux les effets négatifs futurs du changement climatique sur le milieu  
48 marin, prendre aussi en compte les vulnérabilités des États, des peuples, du milieu

---

<sup>45</sup> The African Union's written statement, paras. 296-335.

1 marin, des écosystèmes marins, y inclus les espèces marines. Tout ceci doit être  
2 pris en compte.

3  
4 Il faut aussi, dans un deuxième point, prendre en compte l'état des besoins. De quoi  
5 avons-nous aujourd'hui besoin pour pouvoir faire face à nos obligations de protéger  
6 et préserver le milieu marin en termes de connaissances scientifiques, en termes de  
7 moyens technologiques, en termes d'adoption de mesures pratiques et également  
8 en termes de prise en compte de tous ces éléments.

9  
10 Troisièmement, il faut prendre en compte l'état des moyens disponibles, mais surtout  
11 s'appesantir sur les situations individuelles, notamment en prêtant attention aux  
12 difficultés que certains États pourraient rencontrer lorsqu'ils voudront prendre ces  
13 mesures en raison de leurs ressources et de leurs capacités limitées.

14  
15 Monsieur le Président, en gardant ces trois points à l'esprit, il est possible d'identifier  
16 les mesures à prendre pour pouvoir protéger et préserver le milieu marin. Mais la  
17 bonne nouvelle, parce qu'il y en a une, c'est que les rédacteurs de la Convention  
18 des Nations Unies sur le droit de la mer ont fait du bon travail. Ils ont pris en compte  
19 tous les aspects fondamentaux qu'il faut pour pouvoir protéger et préserver le milieu  
20 marin. On vous en a parlé pendant toutes ces deux semaines, je ne vais pas m'y  
21 appesantir.

22  
23 Mais lisons brièvement la partie XII : obligation de mener des recherches et des  
24 études scientifiques sur les menaces et les vulnérabilités du milieu marin ; de  
25 développer les technologies appropriées pour y faire face ; de partager ses  
26 connaissances, technologies et financements nécessaires avec les pays en voie de  
27 développement ; de renforcer leurs capacités et, de façon générale, de coopérer  
28 toutes les fois que cela est indispensable pour protéger le milieu marin. La partie XII  
29 impose également aux États d'adopter et de mettre en œuvre, de faire appliquer les  
30 lois, règlements et politiques nécessaires pour parvenir à cet objectif.

31  
32 La Convention, plus généralement, au-delà de la partie XII, prévoit aussi des  
33 obligations de conservation, de gestion, d'exploitation des ressources naturelles  
34 marines de manière durable et soutenable<sup>46</sup>. Elle interdit toute pratique détruisant ou  
35 rendant plus vulnérable les écosystèmes marins, y inclus les espèces marines et  
36 leur capacité à se régénérer<sup>47</sup>.

37  
38 L'article 192 exige, face à l'urgence climatique, que les États se conforment  
39 rigoureusement à ces dispositions. Il ne faut donc pas dégrader le milieu marin.

40  
41 Il faut prendre des mesures qui lui permettent de se régénérer. Il faut prendre des  
42 mesures qui augmentent sa résilience et qui lui permettent de s'épanouir. C'est  
43 pourquoi il faut donc prêter une attention particulière aux mesures concrètes  
44 dégagées par la Conférence des États Parties à la Convention sur la diversité  
45 biologique relativement au milieu marin<sup>48</sup> et aussi, par un recours systématique à  
46 l'étude d'impact environnemental, s'assurer que les mesures d'adaptation qui sont

---

<sup>46</sup> Articles 61-69 ; 116-120 de la Convention.

<sup>47</sup> Voir notamment l'article 194 5) de la Convention.

<sup>48</sup> UNEP/CBD/COP/DEC/X/29 (Marine and Coastal Biodiversity);  
UNEP/CBD/COP/DEC/X/33 (Biodiversity and Climate Change).

1 prises ne portent pas, elles-mêmes, dommage au milieu marin.

2

3 Monsieur le Président, je passe maintenant à l'examen de trois modalités de mise en  
4 œuvre de ces obligations.

5

6 Premièrement, l'obligation de coopération. Selon le professeur Abi-Saab, à chaque  
7 degré de densité normative correspond un degré de densité institutionnelle qu'il faut  
8 pour que les normes produisent tous les effets. Et lorsque ce degré de densité  
9 institutionnelle n'est pas rempli, on se retrouve avec des systèmes qui perdent leur  
10 effectivité, d'abord, mais, plus tard, leur crédibilité dans leur capacité à atteindre leur  
11 finalité<sup>49</sup>.

12

13 Il nous faut donc renforcer la coopération et, en le faisant, penser à créer des  
14 institutions spécialisées qui s'intéresseraient à la protection du milieu marin pour que  
15 ces institutions puissent développer ces normes davantage, les traduire par des  
16 mesures concrètes, coordonner les actions des États, surveiller leur mise en œuvre  
17 en matière d'adaptation.

18

19 Deuxièmement, l'article 192 de la Convention impose aux États Parties de prendre  
20 des mesures d'adaptation physiques afin de protéger le milieu marin.

21

22 Troisièmement, les mesures d'adaptation ne doivent pas être abordées de manière  
23 sectorielle. Tout au contraire, elles doivent innover tous les aspects de la  
24 gouvernance des États<sup>50</sup>. L'adaptation doit suivre un cycle qui inclut l'évaluation des  
25 risques, la planification, la mise en œuvre, le suivi-évaluation et la mise à jour des  
26 mesures adoptées, y inclus l'adoption de nouvelles mesures.

27

28 Enfin, les mesures d'adaptation doivent pouvoir être évaluées à la lumière d'objectifs  
29 clairement définis et mesurables, comme les chefs d'État africains l'ont affirmé au  
30 paragraphe 20 de la Déclaration de Nairobi<sup>51</sup>.

31

32 Monsieur le Président, cela me conduit à mon dernier point, à savoir comment  
33 répartir le fardeau de l'adoption des mesures d'adaptation.

34

35 Ces obligations doivent être mises en œuvre de façon asymétrique, en prenant en  
36 compte les capacités respectives des États et leur niveau de développement.  
37 Plusieurs dispositions de la Convention reflètent déjà cette idée qu'on retrouve  
38 également dans le droit, le régime du climat sous la notion de principe des  
39 responsabilités communes mais différenciées et des capacités respectives. On vous  
40 en a déjà parlé. Ce principe est un principe élémentaire de justice et d'équité.

41

42 Pourtant, tout le monde le sait. Même les États les plus développés ont reconnu  
43 l'importance de ce principe et se sont engagés à fournir 100 milliards de dollars par  
44 an aux pays africains et aux pays en voie de développement pour financer leurs  
45 besoins en matière de changement climatique. Toujours sans aucun effet.

46

---

<sup>49</sup> G. Abi-Saab, « Cours général de droit international public », 207 *RCADI* (1987-VII), 95–96  
[en italiques dans le texte].

<sup>50</sup> Rapport de synthèse, par. 144.

<sup>51</sup> Déclaration de Nairobi, p. 4 par. 20.

1 Depuis 2009 où cette promesse a été faite, le milieu marin s'est dégradé, les  
2 besoins d'adaptation se sont accrus ; l'urgence climatique est plus pressante  
3 aujourd'hui que jamais. C'est pourquoi les États développés doivent, maintenant,  
4 prendre des engagements supplémentaires pour financer et renforcer adéquatement  
5 les capacités des États en voie de développement pour qu'ils puissent faire face à  
6 leurs obligations en la matière. Mais il faut également faire preuve de créativité,  
7 créativité parce qu'il faut aider ces pays en voie de développement à créer les  
8 marges budgétaires nécessaires pour pouvoir mobiliser leurs propres ressources et  
9 participer à cet objectif collectif.

10  
11 Comment ? Restructurer les dettes souveraines, alléger le fardeau de la dette, sont  
12 des options que les pays développés doivent adopter dans ce sens.

13  
14 Je dois m'arrêter ici, parce que certains s'interrogeront : pourquoi est-ce que je  
15 commence à parler de la nécessité de créer un ordre international économique juste  
16 et équitable ? Mais cette idée n'est pas du tout étrangère à la Convention. Le  
17 paragraphe 5 de la Convention le reflète assez clairement parce que les États  
18 Parties considéraient que la réalisation des objectifs de la Convention  
19 « contribuera[it] à la mise en place d'un ordre économique international juste et  
20 équitable » dans lequel il serait tenu compte des intérêts de tous les États, de  
21 l'humanité, mais surtout ceux des pays en voie de développement<sup>52</sup>.

22  
23 Aujourd'hui, la réalisation d'un ordre économique international juste et équitable  
24 n'est pas une conséquence de la réalisation des objectifs de la Convention. C'est  
25 une nécessité pour que la Convention puisse réaliser ses propres finalités. Sans cet  
26 ordre, il sera impossible, difficile de parvenir à protéger le milieu marin tel qu'il se  
27 doit.

28  
29 Monsieur Le Président, j'en arrive à la conclusion de ma présentation. L'exposé écrit  
30 de l'Union africaine contient en son paragraphe 341 une énumération de toutes les  
31 obligations spécifiques en la matière répondant à la question 1 et à la question 2. Je  
32 ne vais donc pas essayer de les résumer ici. J'aimerais plutôt remercier le Tribunal  
33 pour sa bienveillante attention, et vous inviter à donner la parole à Son Excellence,  
34 M. l'Ambassadeur Tordeta Ratebaye, pour clore l'exposé oral de l'Union africaine.

35  
36 Je vous remercie.

37  
38 **LE PRÉSIDENT** (*interprétation de l'anglais*) : Merci, Monsieur Hébié. J'invite  
39 M. Ratebaye à poursuivre son exposé. Vous avez la parole, Excellence.

40  
41 **M. RATEBAYE** (*interprétation de l'anglais*) : Merci, Monsieur le Président, Membres  
42 du Tribunal.

43  
44 En conclusion, je me tiens devant vous non seulement en tant que représentant de  
45 nations, mais aussi en tant que voix collective d'un continent aux prises avec une  
46 crise existentielle. Nous vous demandons de prêter une attention bienveillante à  
47 l'appel à la justice, à l'équité et à une planche de salut pour l'existence même de

---

<sup>52</sup> Voir également, la Résolution sur le développement des infrastructures nationales en matière de sciences de la mer, de technologie et de services océaniques ([A\\_CONF.62\\_120-EN \(1\).pdf](https://digitallibrary.un.org/record/34377?ln=en) (disponible à <https://digitallibrary.un.org/record/34377?ln=en>))

1 l'humanité.

2

3 Cet appel urgent résonne dans toute l'Afrique, où le soutien et l'intervention de la  
4 communauté internationale sont impératifs surtout pour faire face aux effets  
5 dévastateurs du changement climatique, comme l'ont démontré crûment les  
6 récentes tragédies en Libye.

7

8 Nous vous invitons à reconnaître les défis auxquels nous sommes confrontés et  
9 l'injustice que nous subissons, alors que nous nous efforçons inlassablement  
10 d'atténuer les effets du changement climatique et de nous y adapter.

11

12 La hausse des températures, l'élévation du niveau de la mer, l'acidification des  
13 océans ne connaissent pas de frontière. Elles constituent une menace pour nous  
14 tous. La Convention sur le droit de la mer, symbole de la justice maritime, doit  
15 collaborer harmonieusement avec le régime climatique pour sauvegarder nos  
16 océans et protéger nos communautés côtières vulnérables.

17

18 Alors que l'Union africaine se livre à ce plaidoyer passionné en faveur de la justice et  
19 de l'humanité, rappelons-nous les paroles profondes que l'on retrouve dans la  
20 Déclaration de Nairobi sur le changement climatique : « L'Afrique possède à la fois le  
21 potentiel et l'ambition d'être un élément essentiel de la solution mondiale au  
22 changement climatique. » Ce n'est pas uniquement une question de droit, c'est un  
23 impératif moral.

24

25 L'Union africaine est fermement convaincue que le Tribunal est compétent pour  
26 rendre un avis consultatif conformément aux dispositions applicables de la  
27 Convention. Cet avis consultatif devrait préciser les obligations des États Partie de  
28 prévenir, de réduire et de maîtriser la pollution du milieu marin causée par le  
29 changement climatique.

30

31 Monsieur le Président, je comprends pourquoi votre Tribunal est situé ici, à  
32 Hambourg : c'est très vert, c'est une ville verte. C'est une autre manière de protéger  
33 l'environnement. J'espère que votre avis nous permettra de rendre nos océans plus  
34 bleus et plus propres qu'ils ne le sont aujourd'hui. Je vous remercie.

35

36 **LE PRÉSIDENT** (*interprétation de l'anglais*) : Merci, Monsieur Tordeta Ratebaye.

37

38 Ceci nous amène à la fin de l'audience de cet après-midi. Le Tribunal se réunira à  
39 nouveau lundi 25 septembre à 10 heures, pour entendre les exposés oraux de la  
40 France, de l'Italie, des Pays-Bas et du Royaume-Uni. Je vous souhaite à tous un  
41 bon après-midi. L'audience est levée.

42

43

(La séance est levée.)